



1956-2016

铁路合作组织委员会
波兰共和国
00-681 华沙
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ
СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
ул. Хожа 63/67
00-681 Варшава
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT
DER EISENBAHNEN
ul. Hoża 63/67
00-681 Warschau
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION
FOR CO-OPERATION
BETWEEN RAILWAYS
ul. Hoża 63/67
00-681 Warsaw
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48) 22 657 36 00
传真/Факс/Fax: (+48) 22 621 94 17, 657 36 54

e-mail: osjd@osjd.org.pl
www.osjd.org

№ III-055.ZA/16

Варшава, 16 августа 2016 г.

Сторонам Договора о ЕТТ:
АЗ, БЧ, БДЖ, ВЖД, ГР, КЗХ, КЖД, ЗЧ, КРГ,
ЛДЗ, ЧФМ, АО «УБЖД», Минтранс России,
ТДЖ, УЗ, УТИ, ЭВР

К сведению: ВР и СНЦФ – наблюдателям ОСЖД,

ООО «СТМ», АО «ПЛАСКЕ», АО «E.R.S.» –
присоединённым предприятиям ОСЖД

Касается: изменений и дополнений в ЕТТ

Уважаемые дамы и господа!

Во исполнение решений (пункт 4) Протокола совещания представителей Сторон Договора о Едином транзитном тарифе (ЕТТ) от 17-20 мая 2016 года, г. Алматы (Республика Казахстан), Комитет ОСЖД, как депозитарий Договора о ЕТТ, информирует о введении в действие с 1 октября 2016 года изменений и дополнений в ЕТТ под номером 68.

Перечень изменений и дополнений в ЕТТ (Приложения 1 и 2) прилагается к настоящему письму - на 8 стр.

С уважением,

Председатель Комиссии ОСЖД по грузовым перевозкам

Зубайда Аспаева

Перечень изменений и дополнений в ЕТТ под номером 68:

1) по всему тексту ЕТТ, включая Оглавление, перед цифрами «I, II, III, IV, V, VI» дополнить словом «Раздел»;

2) параграф 17 «Плата за перевозку груза в контейнере и контейнера в порожнем состоянии» Раздела III «Исчисление и взимание провозных платежей» ЕТТ изложить в редакции:

«§ 17.

17.1. Плата за перевозку груза в среднетоннажных контейнерах, а также среднетоннажных контейнеров в порожнем состоянии исчисляется отдельно за каждый контейнер по ставкам Таблицы 3 Раздела VI настоящего Тарифа.

17.2. Плата за перевозку груза в крупнотоннажных универсальных контейнерах, а также крупнотоннажных универсальных контейнеров в порожнем состоянии исчисляется отдельно за каждый контейнер по ставкам Таблицы 2 Раздела VI настоящего Тарифа.

17.3. Плата за перевозку груза в крупнотоннажных универсальных контейнерах длиной 20 футов с максимальной (трафаретной) массой брутто 30 и более тонн и с фактической массой брутто более 24 тонн, исчисляется по ставкам Таблицы 2 Раздела VI настоящего Тарифа для груженых контейнеров длиной 20 футов с применением коэффициента 1,20.

17.4. Плата за перевозку груза в крупнотоннажных контейнерах-цистернах (танк-контейнерах) и указанных контейнеров в порожнем состоянии исчисляется по ставкам Таблицы 2 Раздела VI настоящего Тарифа для универсального груженого или порожнего контейнера соответствующей категории с применением коэффициента 1,40.

17.5. Плата за перевозки груза в рефрижераторных контейнерах и указанных контейнеров в порожнем состоянии исчисляется по ставкам Таблицы 2 Раздела VI настоящего Тарифа для груженых и порожних универсальных контейнеров соответствующей категории с применением коэффициента 1,35.

При перевозках груженых и порожних рефрижераторных контейнеров с вагоном дизель-электростанцией, не принадлежащим перевозчику, дополнительно взимается плата за вагон дизель-электростанцию по ставке 0,12 швейцарского франка за 1 осе-км.

За проезд бригады обслуживания (проводников) в вагоне дизель-электростанции, не принадлежащем перевозчику, взимается плата в соответствии с пунктом 26.1 параграфа 26 Раздела III настоящего Тарифа.

17.6. Плата за перевозку груза в специализированных контейнерах, кроме перечисленных в пунктах 17.4 и 17.5 настоящего параграфа, и указанных контейнеров в порожнем состоянии исчисляется отдельно за каждый контейнер по ставкам Таблицы 2 Раздела VI настоящего Тарифа.

17.7. Плата за перевозку груженых и порожних контейнеров в вагонах, не принадлежащих перевозчику, исчисляется в соответствии с пунктами 17.1–17.6 настоящего параграфа с применением скидки 15 процентов.

За проезд бригады обслуживания (проводников) в вагоне дизель-электростанции, не принадлежащем перевозчику, взимается плата в соответствии с пунктом 26.1 параграфа 26 Раздела III настоящего Тарифа.»;

3) изложить текст в шапке Таблицы 2 «Тарифные ставки за перевозки крупнотоннажных универсальных контейнеров» в редакции:

«

Расстояние км	Груженые					Порожние				
	категория контейнера					категория контейнера				
	10 футов	свыше 10 футов до 20 футов включительно	свыше 20 футов до 30 футов включительно	свыше 30 футов до 40 футов включительно	Свыше 40 футов	10 футов	свыше 10 футов до 20 футов включительно	свыше 20 футов до 30 футов включительно	свыше 30 футов до 40 футов включительно	свыше 40 футов
	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер

»;

4) тарифные ставки за перевозки крупнотоннажных универсальных контейнеров свыше 40 футов приведены в Приложении 2 к настоящему письму;

5) пункт 26.2 параграфа 26 «Плата за проезд проводников» Раздела III «Исчисление и взимание провозных платежей» ЕТТ изложить в редакции:

«26.2. При проезде проводников в отдельном вагоне без груза дополнительно к плате за проезд проводников взимается плата за пробег вагона, исчисленная по ставке:

- 0,23 швейцарского франка за 1 осе-км для грузового вагона, принадлежащего перевозчику;
- 0,20 швейцарского франка за 1 осе-км для грузового вагона, не принадлежащего перевозчику;
- 0,30 швейцарского франка за 1 осе-км для пассажирского вагона, не принадлежащего перевозчику;
- 0,35 швейцарского франка за 1 осе-км для пассажирского вагона, принадлежащего перевозчику.»;

6) первый абзац пункта 1 «Сборы за перегрузку» Раздела IV «Дополнительные сборы и другие платежи» ЕТТ изложить в редакции:

«За перегрузку грузов из вагонов одной ширины колеи в вагоны другой ширины колеи, а также из/в вагона на/из автомобильный транспорт, взимается плата по нижеприведенным ставкам:»;

7) наименование и текст пункта 7 Раздела IV «Дополнительные сборы и другие платежи» ЕТТ изложить в редакции:

«7. Сбор за задержку вагона или контейнера на транзитной железной дороге.

Сбор за задержку вагона или контейнера на транзитной железной дороге по причине, не зависящей от перевозчика, взимается в пользу перевозчика, понесшего дополнительные расходы в связи с задержкой:» и далее по тексту;

8) по всему тексту ЕТТ слово «ставки» заменить словами «тарифные ставки»;

9) наименование и первый абзац пункта 3 Раздела IV «Дополнительные сборы и другие платежи» ЕТТ изложить в редакции:

«3. Сбор, связанный с таможенным осмотром перевозимых грузов.

На покрытие расходов перевозчика, связанных с таможенным осмотром перевозимых грузов, в пользу каждого перевозчика взимается (один раз) сбор в размере:» и далее по тексту.

Таблица 2 (продолжение)

**Тарифные ставки за перевозки
крупнотоннажных универсальных контейнеров**

Расстояние км	Груженые	Порожние
	свыше 40 футов шв. фр./контейнер	свыше 40 футов шв. фр./контейнер
5 - 14	19	10
15 - 24	34	17
25 - 34	50	25
35 - 44	65	32
45 - 54	84	42
55 - 64	98	49
65 - 74	115	58
75 - 84	130	65
85 - 94	149	74
95 - 104	163	82
105 - 114	192	96
115 - 124	206	103
125 - 134	223	112
135 - 144	238	119
145 - 154	257	128
155 - 164	271	136
165 - 174	288	144
175 - 184	302	151
185 - 194	322	161
195 - 204	336	168
205 - 214	353	176
215 - 224	367	184
225 - 234	386	193
235 - 244	401	200
245 - 254	418	209
255 - 264	432	216
265 - 274	451	226
275 - 284	466	233
285 - 294	482	241
295 - 304	497	248
305 - 314	516	258
315 - 324	538	269
325 - 334	552	276
335 - 344	569	284
345 - 354	583	292
355 - 364	602	301
365 - 374	617	308

Расстояние км	Груженные	Порожные
	свыше 40 футов	свыше 40 футов
	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер
375 - 384	634	317
385 - 394	648	324
395 - 404	667	334
405 - 414	682	341
415 - 424	698	349
425 - 434	713	356
435 - 444	732	366
445 - 454	746	373
455 - 464	763	382
465 - 474	778	389
475 - 484	797	398
485 - 494	811	406
495 - 504	828	414
505 - 514	842	421
515 - 524	862	431
525 - 534	886	443
535 - 544	905	452
545 - 554	919	460
555 - 564	936	468
565 - 574	950	475
575 - 584	970	485
585 - 594	984	492
595 - 604	1001	500
605 - 614	1015	508
615 - 624	1034	517
625 - 634	1049	524
635 - 644	1066	533
645 - 654	1080	540
655 - 664	1087	544
665 - 674	1114	557
675 - 684	1130	565
685 - 694	1145	572
695 - 704	1164	582
705 - 714	1178	589
715 - 724	1200	600
725 - 734	1210	605
735 - 744	1231	616
745 - 754	1250	625
755 - 764	1265	632
765 - 774	1282	641
775 - 784	1296	648
785 - 794	1315	658
795 - 804	1330	665
805 - 814	1346	673
815 - 824	1361	680
825 - 834	1380	690
835 - 844	1394	697

Расстояние км	Груженные	Порожные
	свыше 40 футов	свыше 40 футов
	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер
845 - 854	1411	706
855 - 864	1426	713
865 - 874	1445	722
875 - 884	1459	730
885 - 894	1476	738
895 - 904	1498	749
905 - 914	1510	755
915 - 924	1524	762
925 - 934	1541	770
935 - 944	1555	778
945 - 954	1584	792
955 - 964	1598	799
965 - 974	1618	809
975 - 984	1632	816
985 - 994	1649	824
995 - 1004	1663	832
1005 - 1014	1682	841
1015 - 1024	1697	848
1025 - 1034	1714	857
1035 - 1044	1728	864
1045 - 1054	1747	874
1055 - 1064	1762	881
1065 - 1074	1778	889
1075 - 1084	1793	896
1085 - 1094	1812	906
1095 - 1104	1826	913
1105 - 1114	1843	922
1115 - 1124	1858	929
1125 - 1134	1877	938
1135 - 1149	1901	950
1150 - 1249	1994	997
1250 - 1349	2158	1079
1350 - 1449	2330	1165
1450 - 1549	2491	1246
1550 - 1649	2657	1328
1650 - 1749	2820	1410
1750 - 1849	2993	1496
1850 - 1949	3154	1577
1950 - 2049	3324	1662
2050 - 2149	3485	1742
2150 - 2249	3648	1824
2250 - 2349	3821	1910
2350 - 2449	3982	1991
2450 - 2549	4147	2074
2550 - 2649	4310	2155
2650 - 2749	4483	2242
2750 - 2849	4644	2322

Расстояние км	Груженные	Порожные
	свыше 40 футов шв. фр./контейнер	свыше 40 футов шв. фр./контейнер
2850 - 2949	4814	2407
2950 - 3049	4975	2488
3050 - 3149	5148	2574
3150 - 3249	5311	2656
3250 - 3349	5477	2738
3350 - 3449	5638	2819
3450 - 3549	5810	2905
3550 - 3649	5974	2987
3650 - 3749	6142	3071
3750 - 3849	6305	3152
3850 - 3949	6478	3239
3950 - 4049	6638	3319
4050 - 4149	6802	3401
4150 - 4249	6967	3484
4250 - 4349	7128	3564
4350 - 4449	7301	3650
4450 - 4549	7464	3732
4550 - 4649	7632	3816
4650 - 4749	7795	3898
4750 - 4849	7968	3984
4850 - 4949	8129	4064
4950 - 5049	8294	4147
5050 - 5149	8458	4229
5150 - 5249	8630	4315
5250 - 5349	8791	4396
5350 - 5449	8962	4481
5450 - 5549	9122	4561
5550 - 5649	9295	4648
5650 - 5749	9458	4729
5750 - 5849	9624	4812
5850 - 5949	9785	4892
5950 - 6049	9958	4979
6050 - 6200	10159	5080
6201 - 6400	10452	5226
6401 - 6600	10786	5393
6601 - 6800	11114	5557
6801 - 7000	11448	5724
7001 - 7200	11779	5890
7201 - 7400	12115	6058
7401 - 7600	12442	6221
7601 - 7800	12778	6389
7801 - 8000	13109	6554
8001 - 8200	13433	6716
8201 - 8400	13766	6883
8401 - 8600	14095	7048
8601 - 8800	14429	7214
8801 - 9000	14760	7380

Расстояние км	Груженные	Порожние
	свыше 40 футов	свыше 40 футов
	шв. фр./контейнер	шв. фр./контейнер
9001 - 9200	15096	7548
9201 - 9400	15422	7711
9401 - 9600	15758	7879
9601 - 9800	16090	8045
9801 - 10000	16423	8212
10001 - 10200	16752	8376
10201 - 10400	17086	8543
10401 - 10600	17417	8708
10601 - 10800	17753	8876
10801 - 11000	18079	9040
11001 - 11200	18415	9208
11201 - 11400	18746	9373
11401 - 11600	19080	9540
11601 - 11800	19361	9680
11801 - 12000	19742	9871